

SA Language Rights Bulletin
Volume 2 Issue 11
July 2008

Prepared for the
Pan South African Language Board
by the
Unit for Language Management
University of the Free State

Contents

1	Aim	3
2	Data	3
3	Media coverage on language issues during July 2008	3
3.1	Focus on name changes	7
3.2	Focus on language problems.....	8
3.3	Focus on language promotion.....	10
3.4	Focus on language research	11
3.5	Focus on language renovation	11
4	Reflection on language rights issues covered during July 2008	12
5	Concluding remarks	13

1 Aim

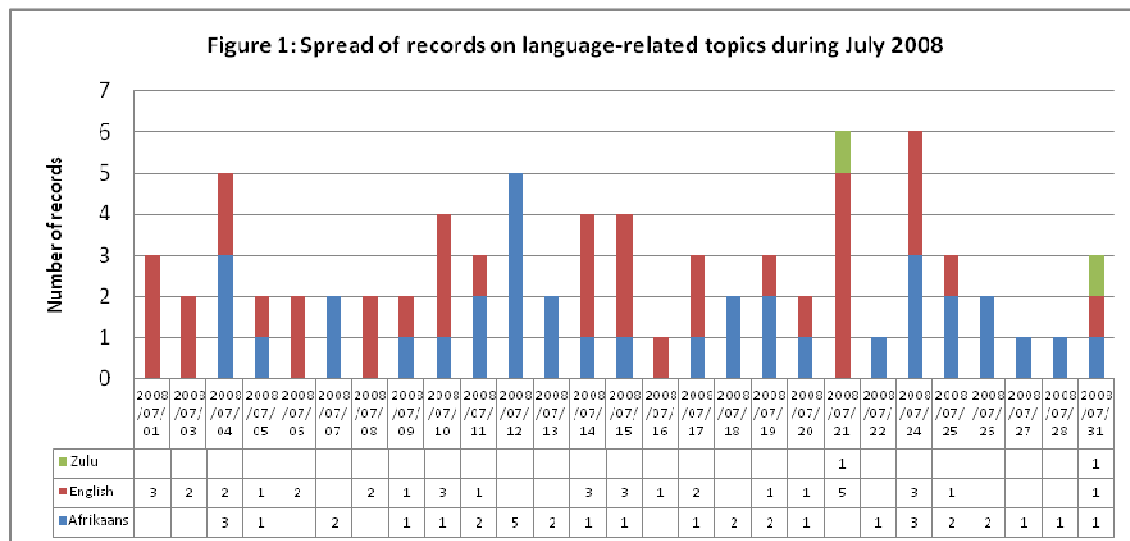
The aim of the South African Language Rights Bulletin (SALRB) is to present an overview of language rights issues in South Africa, primarily as reflected in data from the printed media, obtained from SA Media. Data are only collected from the newspapers supplied to SA Media, except in the case of the two Zulu newspapers. However, relevant data from other sources are also reflected. The objective of such an overview is to assist the Pan South African Language Board (PanSALB) to remain abreast of language rights developments in the country, and to provide the Board with the opportunity to intervene on a timely basis, should this be required. Although the focus is on language rights, the overview also covers language issues in general.

2 Data

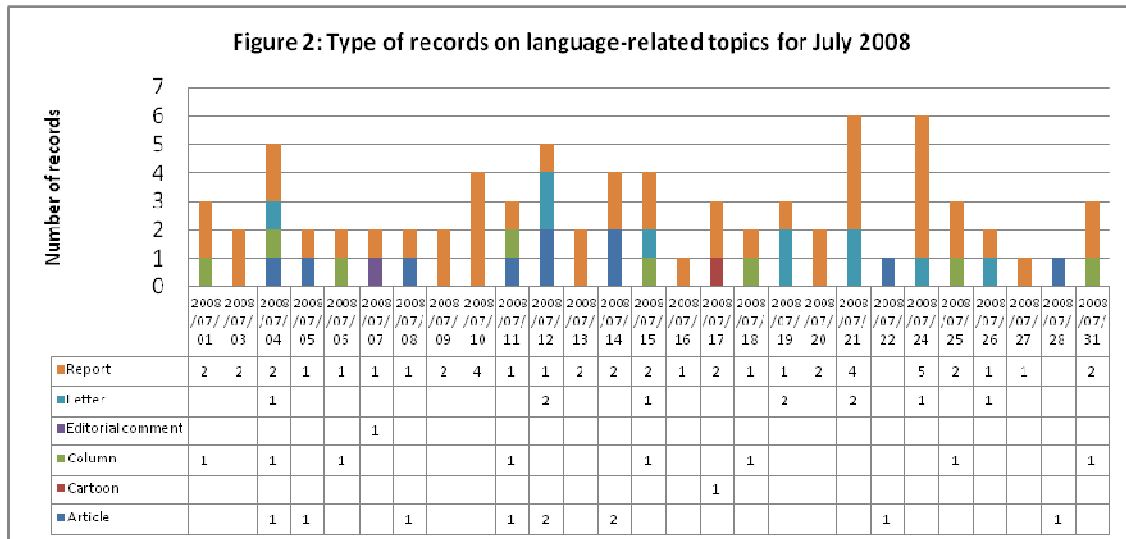
Printed media records are drawn from the SA Media database on the basis of the standard subject topics used by the archives. Cross-checking is always carried out against clippings made by the project staff from daily and weekly newspapers. Records exclude reviews, which usually comprise the bulk of printed media records. (Reviews will only be considered for the purposes of the annual South African Language Rights Monitor. However, reviews that are directly relevant to language rights have been taken into account.) Owing to the complex data-processing system of SA Media, the collection of printed media records presented in this Bulletin may not be complete. The cut-off date for records provided by SA Media for this Bulletin was 27 August 2008. Conclusions reached in this report are of a preliminary nature. Corrections and adjustments will be made in the corresponding annual South African Language Rights Monitor, which will be prepared for PanSALB once the data-collection process has been completed and the data have been verified. Other information is collected via the Sasol Library at the University of the Free State.

3 Media coverage on language issues during July 2008

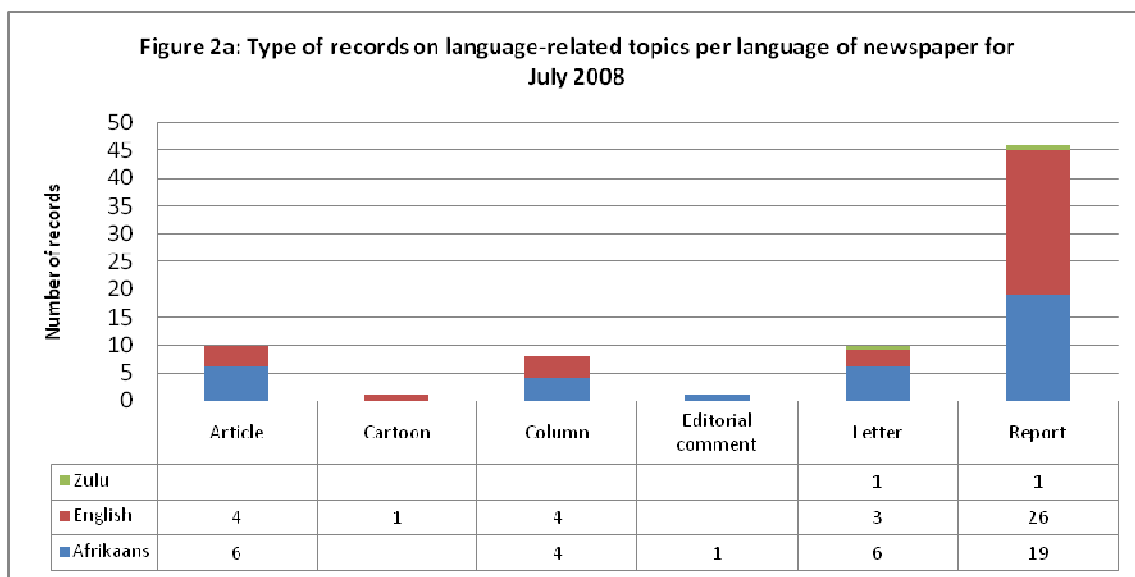
During July, a total of 76 records were obtained from SA Media. Two language-related records were published by *Isolezwe*; but none were published by *Ilanga*. Figure 1 provides an indication of the spread of records during the month, as well as the distribution between Afrikaans, English and Zulu records.



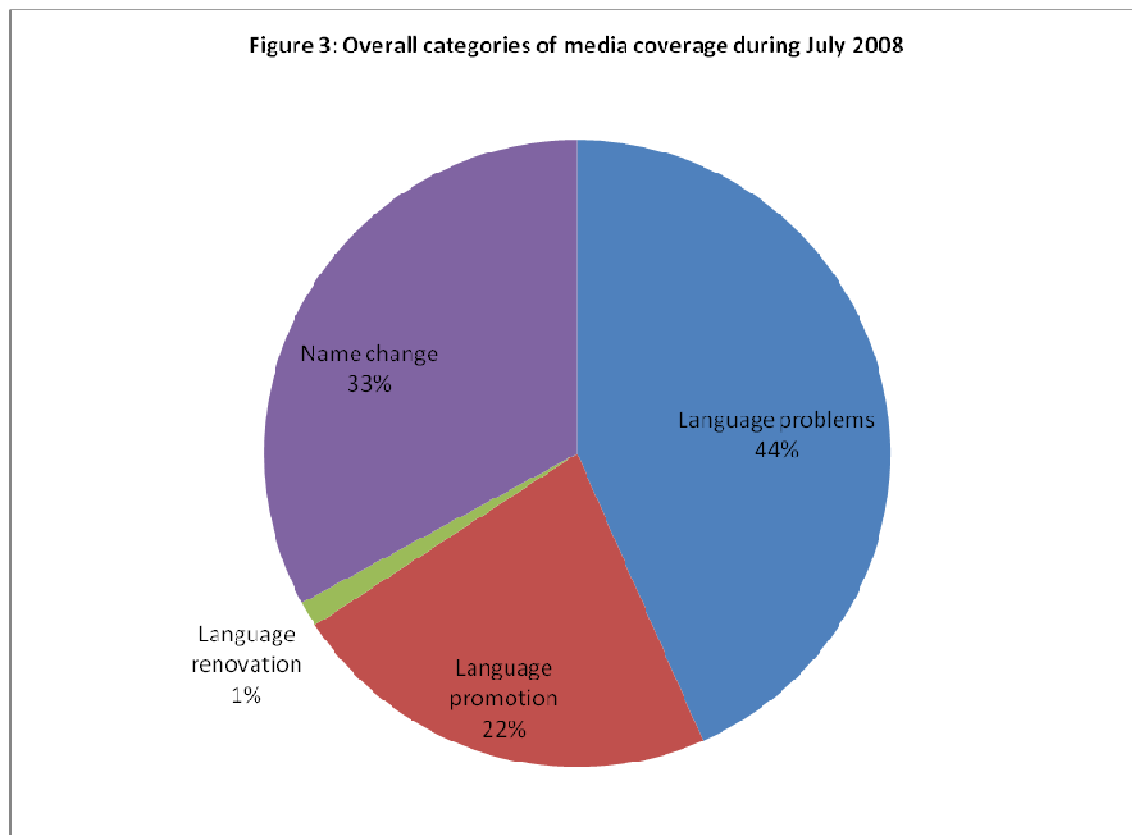
- Language division: 50% English (38 records), 47% Afrikaans (36 records) and 3% Zulu (2 records).
- Coverage of language-related matters occurred on 27/31 days (87%), at an average of 2.8 records per day.
- Six records in each case were published on 21 and 24 July, and 5 records in each case on 4 and 12 July.



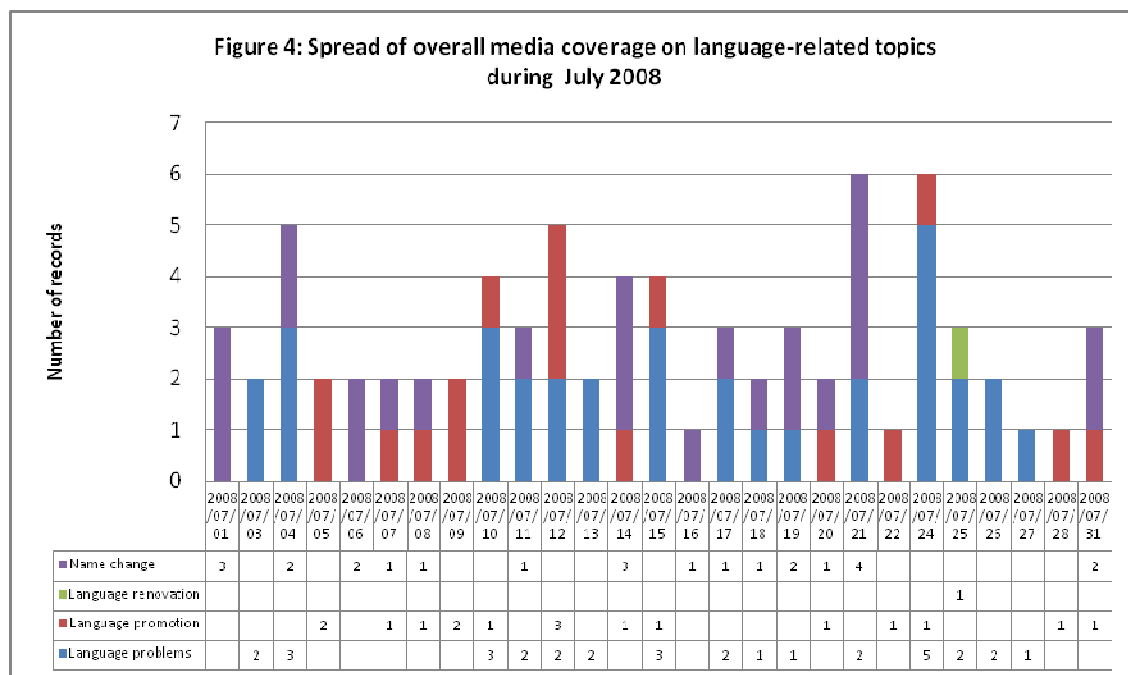
- During July, newspaper reports accounted for almost two-thirds of the records on language-related topics – 61%. An equal number of articles and letters were published, with each category accounting for 13% of the total number of records. 11% of the records for July were derived from columns. One cartoon and one item of editorial commentary were received (each accounting for roughly 1% of the total number of records).
- The high incidence of reports covering language matters points towards a sustained interest in language-related issues on the part of newspapers.



- A total of 46 *reports* were received for July, of which 26 appeared in the English press, 19 in the Afrikaans press and one in the Zulu press. Twenty reports – 10 in the English press and 10 in the Afrikaans press – focused on problems related to language use and language rights, while 4 Afrikaans and 4 English records reported on language promotion. One Afrikaans record touched upon language renovation. The proportion of records dealing with name changes was smaller than in June: 44% versus 62%. Of the 17 records on this topic that were received for July, 12 appeared in the English press, 4 in the Afrikaans press and one in the Zulu press.
- Ten *articles* were published in July – 6 in the Afrikaans press and 4 in the English press. More than half of the articles dealt with language promotion – 6 out of 10 records in total. Of these, 5 appeared in the Afrikaans press and one in the English press. Name changes and language problems featured in 2 articles each.
- Eight *columns* were received, of which 4 were published in the Afrikaans press and 4 in the English press. All the Afrikaans columns reflected on language problems, while 2 of the English columns focused on language promotion and the remaining 2 on name changes.
- Six Afrikaans *letters*, 3 English letters and one Zulu letter were received. The topics of concern in 6 of the 10 letters were linguistic issues, language rights and language prestige (i.e. language-related problems), while name changes featured in 3 letters. One letter dealt with language promotion.
- The data for July included one *cartoon* and one item of *editorial commentary*. The latter dealt with the issue of name changing, while the cartoon commented on a case of language use.

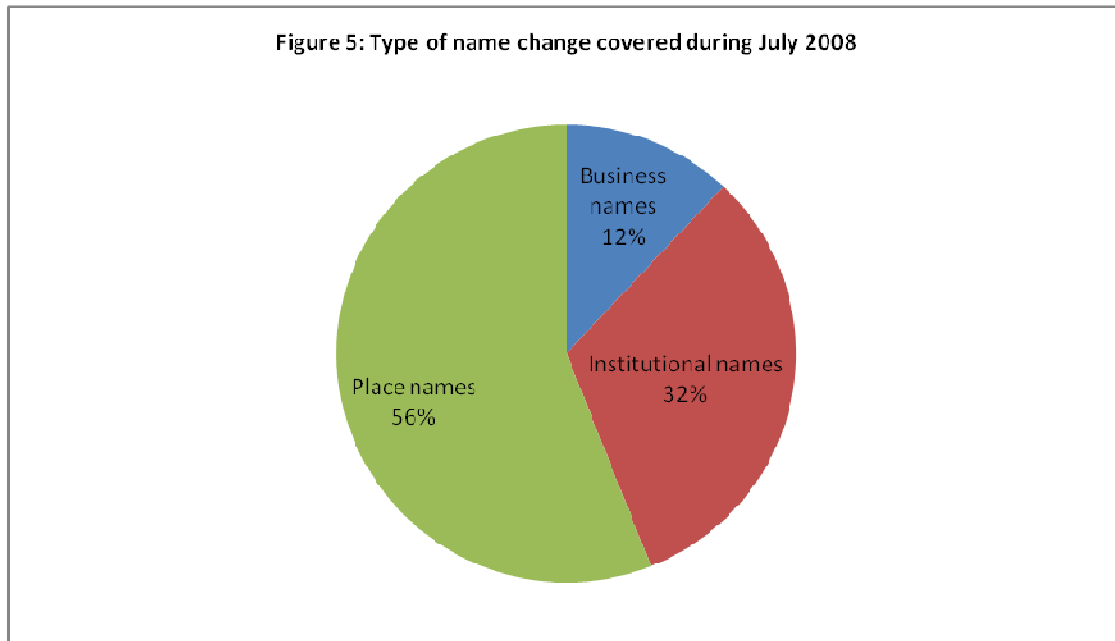


- During July, the number of records featuring *language problems* was more than twice as high as in the case of June. Thirty-three records were received in this category, as against the 15 of the previous month. Of these 33 records, 17 dealt with linguistic issues, 12 with language rights and 4 with language prestige.
- The number of records dealing with *name changes* was lower than in the case of the previous month. Twenty-five records on this topic were received for July, as against the 31 received in June. The changing of place names featured in 14 records, while 8 records dealt with the changing of an institutional name and 3 with the changing of a business name.
- The number of records covering *language promotion* was also lower than in the case of June. Of the 17 records that were received for July (as against the 29 in the existing database for June), 3 focused on language awards and prizes and 2 each on language materials and products, language education, language organisations, language personalities and language festivals. Four records in the database for July can be regarded as language appeals.
- *Language renovation* received coverage in one record during July, while *language research* received no coverage.

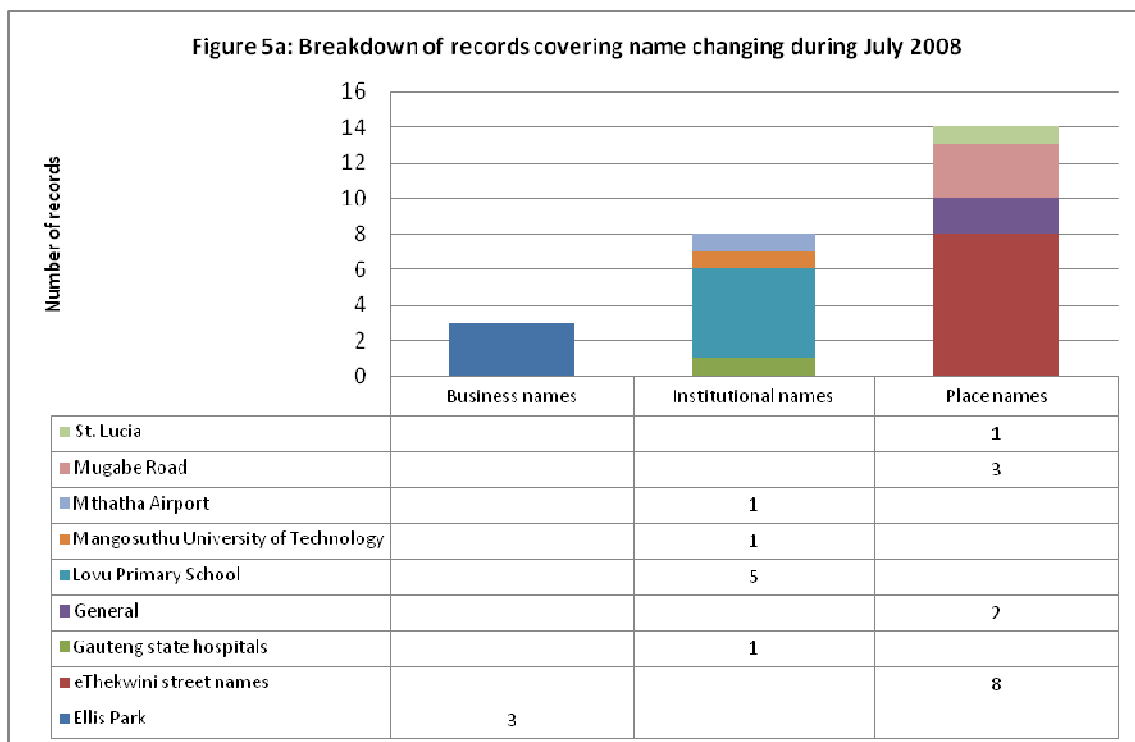


- As can be seen in Figure 4, coverage of name changes, language promotion and language problems occurred throughout the month of July.
- *Name changes* received media attention on 14 days, with 4 records published on 21 July and 3 records on the first and the 14th of the month. Half of these 10 records covered the street-renaming process in the eThekweni metropolitan municipality.
- Coverage of *language promotion* took place over 13 days, with 3 records published on 12 July. The primary languages concerned in these 3 records were the African languages of South Africa, Venda and Afrikaans respectively.
- *Language problems* received coverage on 15 days. Five records appeared on 24 July, 3 of which reported on the case of the CEO of PanSALB versus Durban High School, which was conducted in the Durban Equality Court (see below).

3.1 Focus on name changes

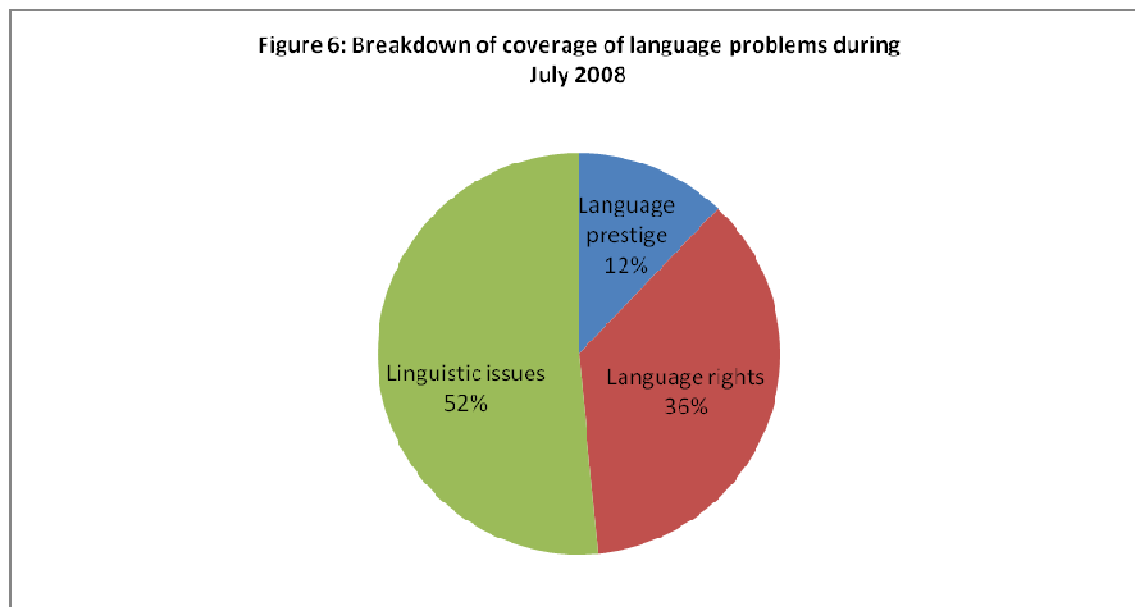


- Twenty-five records in the database for July (comprising 33% of the total number of records) focused on name changes in South Africa. More than half of these records (14 in total – 56%) dealt with changes to place names, while changes to institutional and business names were covered in 8 records (32%) and 3 records (12%) respectively.



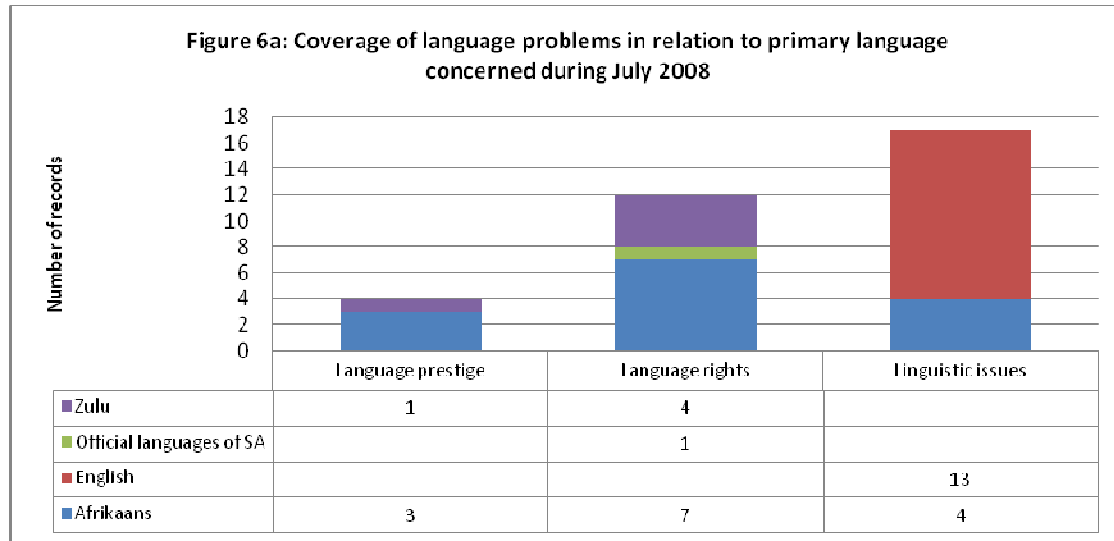
- In July, as was the case in May and June, the street-renaming process in the eThekweni metropolitan municipality (or greater Durban) was the single most newsworthy case of name changing. 57% of the records covering place-name changes (and 32% of all the records in the category of name changes) reported or commented on this process, which was completed on 1 July, when about 100 streets were officially renamed (*The Times*, 01/07/08). The conflict between the ANC and opposition parties continued, with the DA and the IFP announcing that they would take legal action. The most controversial cases remained the renaming of Kingsway in Amanzimtoti and the Mangosuthu Highway in Umlazi after ANC activists Andrew Zondo and Griffiths Mxenge respectively. Mxenge – a human rights lawyer – was murdered by the security forces in the 1980s, while Zondo was the Umkhonto we Sizwe cadre whose bomb killed five people and left more than forty injured at the Sanlam Centre, in Kingsway, two days before Christmas in 1985. He was convicted and hanged by the apartheid government in 1986. By the end of July, signboards displaying these roads' new names had not yet been mounted (*Daily News*, 21/07/08).
- Various July newspapers (including the *Daily News* (17/07/08; 21/07/08), the *Witness* (19/07/08; 21/07/08) and the *City Press* (20/07/08)) reported that the Lovu Primary School in Amanzimtoti might also be renamed after Zondo. While opposition parties objected to this proposed name change, Zondo's father (who opposed the changing of the name of Kingsway to Andrew Zondo Street) said that it would be "a comforting and befitting tribute" to his son (*City Press*, 20/07/08). In what the principal described as a reconciliatory gesture, the school also applied to have its in-house crèche named after Willem van Wyk, a two-year-old who was killed by the bomb placed by Zondo. According to the *City Press* (20/07/08), Van Wyk's family supported this proposal. By the end of July, the school's renaming requests had not yet been approved by the KwaZulu-Natal Education Department.

3.2 Focus on language problems

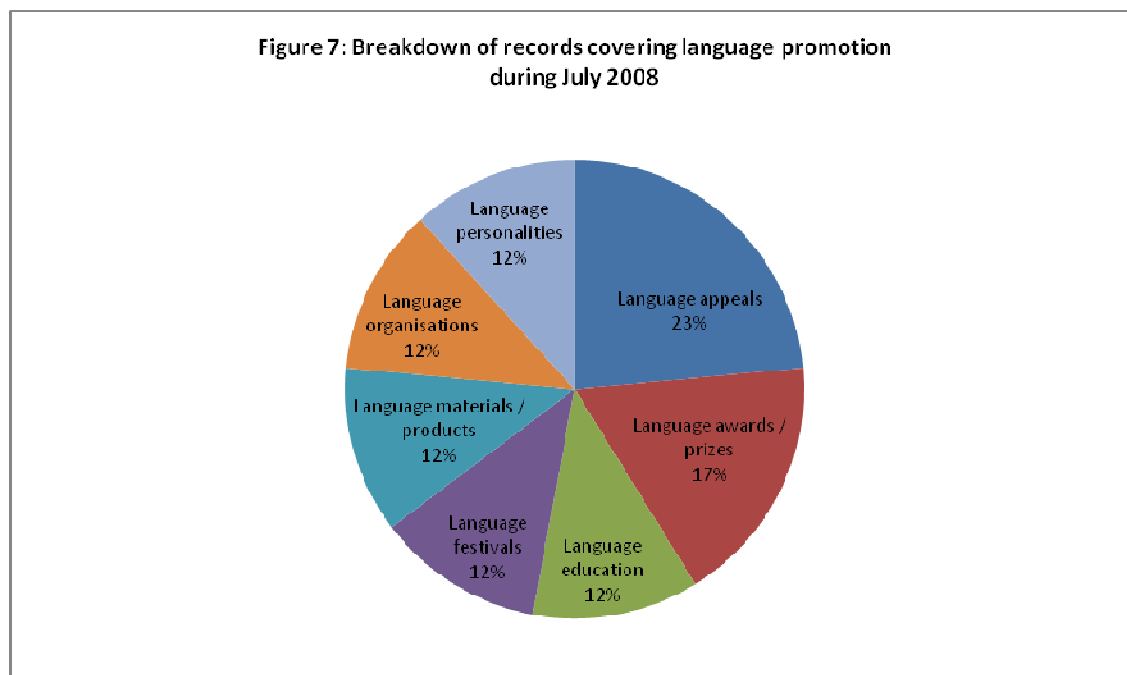


- Of the 33 records dealing with language problems, 12 (36%) touched upon language-rights-related problems. These records are discussed in section 4 below.
- More than half of the records in the category of language problems addressed issues of language use (52% – 17 records), and more specifically:
 - a) corpus-related questions about the Afrikaans language (4 records: *Volksblad*, 4, 11, 18 & 25/07/08);
 - b) “slurs, swears [*sic*] [and] racist remarks” (*The Times*, 03/07/08) on audio-recordings played during the drunk-driving trial of Pretoria High Court Judge Nkola Motata (6 records: *Rapport*, 27/07/08; *Sowetan*, 10/07/08; *The Star*, 3 & 10/07/08; *The Times*, 03/07/08); and
 - c) the “kill for Zuma” remarks associated with ANC Youth League president Julius Malema and Cosatu general secretary Zwelinzima Vavi (7 records: *Beeld*, 04/07/08; *Business Day*, 4 & 15/07/08; *The Citizen*, 15 & 17/07/08; *The Times*, 21/07/08; *Volksblad*, 24/07/08).
- Describing Malema’s utterances as reckless, intemperate and inflammatory rhetoric, Archbishop Desmond Tutu condemned threats to die and kill for ANC president Jacob Zuma (including Malema’s remark at a funeral that “[w]e must intensify the struggle to *eliminate* the remnants of counter-revolution” – *The Citizen*, 15/06/08; *The Times*, 21/07/08; emphasis added). On a lighter note, political analyst Aubrey Matshiqi wrote:

We must reduce the number of official languages to 10 because this country has one language too many. And to this end, I propose we do away with English and stick with indigenous languages such as, say, Afrikaans to avoid being sent to our graves prematurely as a result of misunderstanding what an angry person means when he threatens to “shoot to kill”. If the same person – a youth leader or an adult member of the tripartite alliance, for example – uses the term “doodsbiet”, you will most probably get the full meaning of his intentions and run for your life [...] My fears about the Queen’s language emanate from the lessons in literary criticism we have been getting from [...] Malema [and] Vavi. These men of letters have spent the past three weeks telling the nation not to be fearful when they talk about dying and killing for [...] Zuma, or when Vavi twice in the space of one speech promises to shoot to kill (*Business Day*, 04/07/08).
- It is perhaps noteworthy that one record in the existing database for July included a statement eerily reminiscent of those made by Malema and Vavi. In a letter to *Beeld* (12/07/08), one Danie Booyens proudly claimed: “*Ek is ’n Afrikaner en ’n kind van apartheid, gebore in 1936 [...] Ek was bereid om vir die Afrikanervolk en apartheid te veg en te sterf*”. The letter touched upon the issue of language prestige, as did three other letters as well as an article in the database.
- In the category of language problems, 14 records were primarily concerned with Afrikaans and 13 with English. The records that concerned English dealt exclusively with linguistic issues, while the focus fell on Afrikaans in 7 records on language rights, 4 records on linguistic issues, and 3 records on language prestige. Zulu was the primary language concerned in 5 records (4 on language rights and one on language prestige), while South Africa’s official languages in general received coverage in one language-rights-related record.

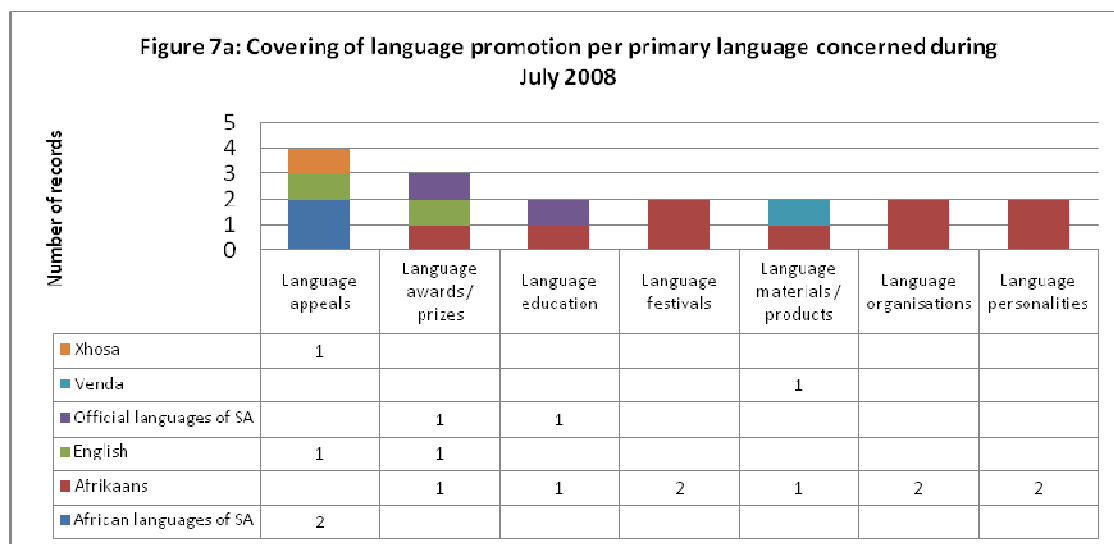


3.3 Focus on language promotion



- During July, 17 records featuring language promotion were received – almost half as many as the problem-related records in the database. Of these 17 records, 4 focused on language appeals and 3 on language awards and prizes (the Maskew Miller Longman Literature Award for writing in all South Africa’s official languages, the Caine Prize for African writing and the *Pendoring* Award for excellence in Afrikaans advertising). Language materials and products, language education, language organisations (the *Afrikaanse Taalraad* and the *Bruin Belange Inisiatief*), language personalities (Fleming Ludo Helsen and Pole Jerzy Koch) and language festivals (the Volksblad arts festival) received coverage in 2 records each.

- As the primary language concerned in 9 of the 17 records on language promotion, Afrikaans dominated the scene once again; but African languages comprised the focus of all the records in the database for July that can be regarded as language appeals. In an article for the *Star* (08/07/08), Sello Molekwa called on Robert Mugabe to “address his people in their Zimbabwean language [*sic*]”, while Sandile Memela – author and spokesperson for the South African Ministry of Arts and Culture – called on “real Africans [in South Africa to] please stand up and speak their own languages”. Writing for the *Daily Dispatch* (31/07/08), Memela expressed the view that “[m]any of those who were teenagers in 1976 are the first generation of African adults to raise children who cannot speak their own mother tongue”. As a result, these children have no sense of their African identity and are unable to forge an emotional bond with their extended families. If you cannot speak an African language – Memela asked – are you still an African? In the remaining 2 language appeals – a report in the *EP Herald* (24/07/08) and a letter in *Beeld* (12/07/08) – white South Africans were encouraged to learn an African language.



3.4 Focus on language research

No records on language research were received for the month of July. However, one record in the category of language promotion (subcategory: language education) reported on a computer game that teaches spelling, released by the Meraka Institute. The game – which is available free of charge on the internet (<http://madwiki.icsi.berkeley.edu/madwiki>) – was developed by CSIR experts in Human Language Technology. The research team was led by US linguist Dr Madelaine Plauché (*The Citizen*, 05/07/08). *Beeld* had covered the release of the game in June (cf. SALRB June 2008).

3.5 Focus on language renovation

One record in the existing database for July touched upon the issue of language renovation (*Beeld*, 25/07/08).

4 Reflection on language rights issues covered during July 2008

During July 2008, four records in the Afrikaans press dealt with alleged language rights abuses by the South African Police Service. According to *Rapport* (13/07/08) and *Beeld* (15/07/08), AfriForum filed a complaint against a member of the biological unit of the police's forensic laboratory in Pretoria, Senior Superintendent Rachel Mokone, for obstruction of justice, after she had refused to accept items of evidence from officers whose covering letters were written in Afrikaans. In his response, police spokesperson Superintendent Leon Engelbrecht said that covering letters had to be in English, adding that translation services were available within the SAPS (“*Dit gaan chaos wees as elke polisielid alles in sy eie taal wil doen. Iewers sal ons ’n streep moet trek. [...] Daar is 11 tale in Suid-Afrika. Wat goed is vir Afrikaans, is goed vir die res van die tale.*” – *Beeld*, 17/07/08). Engelbrecht stressed, however, that every citizen had the right to be served in his/her language at police stations. It was precisely this right which – according to the complaint filed at the Sunnyside police station by the head of community security at AfriForum, Nantes Kelder – had been violated by Mokone. On 26 July, *Volksblad* reported on a similar complaint about the Rustenburg police station.

In six records in the July database, explicit reference was made to language rights within the educational sector. It seems that the constitutionally protected right “to receive education in the official language or languages of [one’s] choice in public educational institutions” and the responsibility of the state to “consider all reasonable educational alternatives, including single medium institutions” (SA Bill of Rights, Article 29(1)) may finally be tested in the Constitutional Court. *Beeld* (12/07/08) reported that the *Trust vir Beheerliggame vir Onderwys en Kultuur* [Trust for Governing Bodies for Education and Culture – Tabok] had launched a campaign to raise R3 million for the case against Hoërskool F.H. Odendaal that is due to start on 1 December 2008 in the Pretoria High Court. The case was brought by the Tabok Derdepoort parents’ committee, after the previously Afrikaans single-medium school had changed its language policy in September 2007 to become parallel medium. Tabok’s aim, according to chairperson Louis Smuts, is to take the non-recognition of minority rights to the Constitutional Court to resolve the problem at the highest level.

The language-related court case that received the most prominent attention in the July newspapers, however, concerned the issue of language subjects, rather than media of instruction, in South African schools. Four records in the existing database for July (one in Afrikaans, three in English) covered the complaint lodged by PanSALB CEO Ntombenhle Nkosi against the Durban High School (DHS). Nkosi appeared before the Durban Equality Court on 23 July, claiming that her son, whose mother tongue is Zulu, had been discriminated against by the school, by being taught (sub-standard) Zulu as a second additional language in 2007. In terms of the school’s language policy for Grade 8s (which has since changed), he had to study English as a first language and Afrikaans as a first additional language. As a result of the level at which it was offered, he performed poorly in Afrikaans, “which made him feel like a failure and affected his dignity” (*Daily News*, 24/07/08). Nkosi argued that the school’s language policy was promoting the subjugation of African languages while elevating English and Afrikaans. Her complaint had already led to changes in the policy. DHS principal David Manger told the court that the school had appointed a new teacher (paid for out of its own budget and not by the state) to ensure that Zulu was offered at the same level as Afrikaans (*Beeld*, 24/07/08; *Daily News*, 24/07/08; *Witness*, 24 & 25/07/08).

5 Concluding remarks

Language rights complaints and language rights litigation, as we have seen, received significant media coverage during July 2008. South Africa's language-rights watchdog also came under the spotlight. Two records in the database for July (a report in *Rapport* (13/07/08) and a letter to the *Volksblad* (26/07/08)) highlighted past successes of PanSALB, while at the same time calling for more power to be granted to the organisation. Only after the promulgation of the South African Languages Act, according to *Rapport* (13/07/08), will PanSALB have enough teeth to enforce its findings.

References

Source	Date	Source Page	Author	Title of record
<i>Afrikaner</i>	24-Jul-08	1		Saak sal Grondwet toets
<i>Beeld</i>	14-Jul-08	7	Elise Tempelhoff	Unesco neem amptelik afskeid van St. Lucia
<i>Beeld</i>	18-Jul-08	2	Dries Liebenberg	Weg met Mugabeweg, mor inwoners
<i>Beeld</i>	31-Jul-08	8	Antoinette Pienaar	Nuwe name vir drie hospitale
<i>Beeld</i>	04-Jul-08	3	Francois Oosthuizen	Ellispark amptelik Coca-Cola-park
<i>Beeld</i>	07-Jul-08	8		Ellispark
<i>Beeld</i>	15-Jul-08	8	Hilda Fourie	Polisielid in pekel oor: 'Afrikaans? Doen oor!'
<i>Beeld</i>	17-Jul-08	8	Hilda Fourie	Dekbriewe móét in Engels
<i>Beeld</i>	12-Jul-08	1	Alet Rademeyer	Trust wil R3 m. in vir taal-hofsaak
<i>Beeld</i>	24-Jul-08	6	Dries Liebenberg	Top-skool gee 'kombuis-Zoeloe'
<i>Beeld</i>	04-Jul-08	6	Pieter du Toit	Malema sal nie weer 'kill' sê nie
<i>Beeld</i>	19-Jul-08	2	Wolf Pelsler	Waarom kasty die Afrikaner homself tog so?
<i>Beeld</i>	12-Jul-08	2	Danie Booyens	Hoe kan jy dan jouself 'n Afrikaan noem?
<i>Beeld</i>	12-Jul-08	2	Callie Eloff	Hartspraak versus haat- en 'harde' spraak
<i>Beeld</i>	07-Jul-08	4		Media24 steeds die ink in pen(doring)
<i>Beeld</i>	12-Jul-08	8	Erika de Boer	Stories in stekies
<i>Beeld</i>	25-Jul-08	21	Deborah Steinmair	Ons taal ruk mal!
<i>Burger</i>	19-Jul-08	3	Henri L du Plessis	Aanval op ANC, Afrikaner onsinnig
<i>Burger</i>	11-Jul-08	12	Leopold Scholtz	'n Les te leer uit dialoog tussen Belgiese groepe
<i>Burger</i>	22-Jul-08	11	Lennit Max/Marlene le Roux	As daar nou bruin, swart en wit afgeskeptes is
<i>Burger</i>	05-Jul-08	7	Leopold Scholtz	'n Vlaamse ridder vir Afrikaans
<i>Burger</i>	28-Jul-08	11	Karina Magdalena Szczurek	Taalband, vertaalband - twee pole in Suid-Afrika
<i>Burger</i>	09-Jul-08	13	Ema Buffel	DRK-wagte dankbaar vir Afrikaans-lesse
<i>Business Day</i>	04-Jul-08	9	Aubrey Matshiqi	Shooting the breeze with our leaders
<i>Business Day</i>	15-Jul-08	10	Xolela Mangu	Exalted career
<i>Cape Times</i>	01-Jul-08	10	John Scott	No need to blow up the highway - just chop off its new name
<i>Cape Times</i>	09-Jul-08	1		City writer wins £10000 for short story
<i>Citizen</i>	15-Jul-08	4	Mpho Dube	Eliminating 'is not killing'
<i>Citizen</i>	17-Jul-08	12		
<i>Citizen</i>	14-Jul-08	5	Annette Bayne	True to self
<i>Citizen</i>	15-Jul-08	13	Andrew Kenny	At ease with themselves
<i>Citizen</i>	05-Jul-08	5	Kim Helfrich	Play with all 11 languages
<i>City Press</i>	20-Jul-08	2	Wonder Hlongwa	MEC's unveiling snub highlights Andrew Zondo name row
<i>Daily Dispatch</i>	31-Jul-08	9	Sandile Memela	When a language gets lost
<i>Daily News</i>	08-Jul-08	5	Bongani Mthembu	ANC voters will defect over renaming, warn analysts

<i>Daily News</i>	21-Jul-08	8	Mdu Nkosi	Only real delivery for city growth
<i>Daily News</i>	11-Jul-08	3	Heinz de Boer	Mugabe Road a mystery for residents
<i>Daily News</i>	17-Jul-08	3	Bongani Mthembu & Slindile Maluleka	Zondo school renaming criticised
<i>Daily News</i>	21-Jul-08	7	Dasen Thathiah	School's name for review
<i>Daily News</i>	24-Jul-08	2	Irene Kuppen	'Kitchen isiZulu' claim in court
<i>EP Herald</i>	24-Jul-08	4	Khanyi Ndabeni	Xhosa easy to speak, say those who have learnt it
<i>Isolezwe</i>	31-Jul-08	4	Kwanele Ncalane	'Kalishintshwe igama leMangosuthu University
<i>Isolezwe</i>	21-Jul-08	10	Thobile Ntuli	Ungababukeli phansi abantu, Mr English
<i>Rapport</i>	13-Jul-08	18	Sonja Carstens	Hoë polisieid weier glo bewyse oor Afrikaanse dekbriewe
<i>Rapport</i>	13-Jul-08	18	Sonja Carstens	Taal-uitsprake geïgnoreer
<i>Rapport</i>	27-Jul-08	9	Erna van Wyk	Groot stryd oor bloed wag in saak teen regter Motata
<i>Rapport</i>	20-Jul-08	18	Charles Smith	Afrikaans op NY-verhoog
<i>Sowetan</i>	01-Jul-08	8	Sicelo Dladla	IFP warns ANC municipality
<i>Sowetan</i>	16-Jul-08	7	Sicelo Dladla	Residents want Mugabe Road changed
<i>Sowetan</i>	10-Jul-08	4	Dudu Busani	'You will regret it,' judge said
<i>Star</i>	04-Jul-08	18	G Reilly	Time to rename our soccer team
<i>Star</i>	14-Jul-08	8	Blade Khumalo	Buthelezi's name a good reminder
<i>Star</i>	14-Jul-08	8	Thembi Nzuzza	Mangosuthu Highway name change based on propaganda
<i>Star</i>	21-Jul-08	3	Lee Rondganger	Birthday boy Madiba keeps a low profile
<i>Star</i>	03-Jul-08	3	Botho Molosankwe & Gill Fifford	'Drunk' judge's ramblings heard for the first time
<i>Star</i>	10-Jul-08	7	Sapa & Botho Molosankwe	Metro cops back tapes made at Motata crash
<i>Star</i>	10-Jul-08	7	Sapa	Dispute over use of k-word
<i>Star</i>	08-Jul-08	9	Sello Molekwa	Why is Mugabe constantly addressing people in English?
<i>Sunday Times</i>	06-Jul-08	24	Clinton van der Berg	Fizz takes over from tradition at iconic venue
<i>Sunday Tribune</i>	06-Jul-08	14	Annie Dorasamy	Renaming: council 'ignored Mbeki'
<i>The Times</i>	01-Jul-08	6	Nivashni Nair	New roads for old city
<i>The Times</i>	21-Jul-08	1	Andrea Hart & Tamlyn Stewart	Angry Tutu lays into 'reckless rhetoric'
<i>The Times</i>	03-Jul-08	7	Khethiwe Mabena	Judge Motata in his own f***ing words
<i>Volksblad</i>	26-Jul-08	6	Marisa Phillips	'Polisie se diens amper erger as aanval self'
<i>Volksblad</i>	26-Jul-08	13	Sarel Venter	Waar is al die beloftes heen?
<i>Volksblad</i>	24-Jul-08	10	Louis Heunis	MRK moet doen wat Grondwet vereis
<i>Volksblad</i>	04-Jul-08	9	Anton Prinsloo	Oor 'grootbees', 'opdruk' en 'hiekel'
<i>Volksblad</i>	11-Jul-08	7	Anton Prinsloo	Stokkiesdraai en kale waarheid
<i>Volksblad</i>	18-Jul-08	10	Anton Prinsloo	Oor grasweduwees en 'weesouers'
<i>Volksblad</i>	25-Jul-08	10	Anton Prinsloo	Plekname is 'n interessante kwessie
<i>Volksblad</i>	10-Jul-08	5	Leopold Scholtz	Hoogleraar verwelkom Lae Lande se nuwe blik op SA en Afrikaans

<i>Volksblad</i>	12-Jul-08	11	Ruan Bruwer	Is die Afrikaanse musiekmark oorversadig?
<i>Witness</i>	19-Jul-08	4	Sharlene Packree	Toti bomber honoured
<i>Witness</i>	21-Jul-08	2	Sphumelele Mngoma	'Andrew Zondo' school: MEC didn't change her mind
<i>Witness</i>	24-Jul-08	4	Sapa	School 'taught kitchen Zulu'
<i>Witness</i>	25-Jul-08	4	Sapa	DHS 'improved Zulu classes'